



**STRATEJI AN YETH KERNEWEK
TOWL OBERANSEK 2017/8 –
NOWYDHHEANS KRES AN
VLEDHEN**

**CORNISH LANGUAGE STRATEGY
OPERATIONAL PLAN 2017/8 –
MID YEAR UPDATE**

Contents

1. Introduction
2. Delivery of the Cornish Language Strategy 2015-2025
3. Operational Plan for 2017/8
4. Resources

Appendix A – Cornish Language Strategy: Key Delivery Bodies

1. Introduction

The adoption of the Cornish Language Strategy 2015-25 on 20th March 2015 marked a significant change in the delivery of the Cornish language programme. The new delivery structure was put in place in 2015/16 so that now Cornwall Council leads the Cornish language programme and provides official status, but the language remains reliant on the voluntary sector for many areas of delivery, particularly teaching and corpus work.

Each year, Cornwall Council publishes an Operational Plan, setting out priorities and tasks for the year ahead that work towards the longer term achievement of the 2015 Strategy. This is the mid-year update for the second annual Operational Plan for 2017/18.

2. Progress against the Operational Plan for 2017/8 – midyear update

In order to take forward the Cornish Language Strategy, priorities for 2017/8 are:

- To identify a further community where a concentration of opportunities to use Cornish can be developed, in addition to Penzance and Porkellis
- To reach 15 schools with Cornish embedded in the curriculum by March 2018
- To further raise the profile of the language through bi-lingual signage, bi-lingual marketing and general promotion, and
- To increase the use of the Cornish language in Cornwall Council publications and communications

The following table sets out the key tasks that make up the Operational Plan for 2017/8.

Task	Outputs	Who	Progress
A - Acquisition			
Delivery of a range of learning opportunities under the Learning and Communications contract	<ul style="list-style-type: none"> • Golden Tree to implement Year 2 work programme 	Golden Tree	
To establish quality assurance standards for teaching and learning in Cornish	<ul style="list-style-type: none"> • Golden Tree to develop standards with advice from Ros Dyski 	Golden Tree / Ros Dyski / Kesva	<ul style="list-style-type: none"> • The Kesva has organised a teachers day with Golden Tree and Ros Dyski in Liskeard on Saturday 14 October to develop standards.

To create and maintain a new online portal for teaching and learning resources	<ul style="list-style-type: none"> • New online portal for teaching and learning resources to be delivered in 2017/18 • LearnCornishNow.com to remain in place for 2017 	Golden Tree/ CC	<ul style="list-style-type: none"> • Golden Tree is preparing a draft brief for the portal. This will be refined at the Teachers Day on 14 Oct, and then implemented by March 17.
Develop online learning resources	<ul style="list-style-type: none"> • Deliver an app for learning Cornish in 2017 	Golden Tree / CC	<ul style="list-style-type: none"> • Memrise course for beginners Cornish published in July 2017. • Golden Tree is developing further lessons with a view to eventually cover the Cornish Language Board Grade 1 syllabus.
Deliver Cornish language sessions across the full range of formal and informal education settings	<ul style="list-style-type: none"> • Cornish language sessions in at least one pre-school • Embed Cornish sessions in the curriculum of up to 15 schools 	Golden Tree	<ul style="list-style-type: none"> • Golden Tree are in discussions with two pre-schools and aim to have at least one with Cornish lessons by March 2018. • 5 new schools to deliver Cornish lessons in the Liskeard area in the Autumn 17 term, and aim to deliver Cornish lessons in 10 schools in the Penzance area in the Jan-Mar 18 term.
Facilitate intensive learning opportunities	<ul style="list-style-type: none"> • Provide intensive learning opportunities and agree strategy for future provision with Cornwall Council 	Golden Tree	<ul style="list-style-type: none"> • 2 weekends of language activities are to be delivered – one in Liskeard in Dec 17 and one in Penzance in Mar 18.
Maintain and promote the present provision of Cornish for Adults.	<ul style="list-style-type: none"> • Ongoing coordination and promotion by Ros Dyski. 	Ros Dyski	<ul style="list-style-type: none"> • Classes are promoted through the LearnCornishNow website, and this will continue through the new portal.
Develop a nationally accredited Cornish	<ul style="list-style-type: none"> • Develop task assessments for WJEC Entry level Spoken 	CC	<ul style="list-style-type: none"> • Task assessments for WJEC entry level have been approved by WJEC.

language assessment for schools and adults	<p>Cornish</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enter at least 10 candidates to WJEC Entry level Spoken Cornish 	CC/Ros Dyski	<ul style="list-style-type: none"> • 30 students entered and passed WJEC Entry Level exams in summer 2017, far higher than the target of 10 entries agreed with WJEC for the first year.
	<ul style="list-style-type: none"> • Develop assessment material for Level 1/2 Cornish (for delivery in 2018/9 academic year) 	CC/Ros Dyski/Golden Tree/Kesva	<ul style="list-style-type: none"> • CC/Ros Dyski to develop WJEC Level 1 course work and assessments during winter 2017/18.
B - Use of Cornish			
Identify and develop a three geographical hubs	<ul style="list-style-type: none"> • Establish a second geographical hub for the community use of Cornish • Develop criteria and process for the identification for further hubs 	Golden Tree	<ul style="list-style-type: none"> • After an open call to town councils, Golden Tree received 15 bids from interested towns. Liskeard was selected as the second cluster after showing the broadest range of partners backing the bid and demonstrating how the project could work in the town. Penzance will continue as the first cluster. • Criteria and process will be developed at the end of the year using lessons learned from year 1 in Liskeard and year 2 in Penzance. This should also include lessons from the community hub in Porkellis.

To establish a social innovation fund to support initiatives that increase the number, variety and location of settings where Cornish can be spoken socially	<ul style="list-style-type: none"> • Social Activity Programme – to develop the range of social opportunities to speak Cornish and to support the Yeth an Werin network 	An Rosweyth (joint project by all Cornish language groups)	<ul style="list-style-type: none"> • A project officer has been employed to provide training and develop a sustainable model for providing activities that can continue after the project funding. • There will be a series of events – both for Cornish speakers and for those interested in trying Cornish - during the next 6 months and the project has already been bought in to provide language activity at the Truro Food Fair. <p>Developing voluntary sector capacity</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Lowender Peran Festival- to develop use of Cornish before and during the festival including community singing, family day events and use of Cornish in festival activities. 	Lowender Peran	<ul style="list-style-type: none"> • The festival is working with local choirs to develop singing in Cornish as an introduction to the language that is easy to access for anyone, to host a conference on Cornish music, and run activities for children at the festival in 4-7 November in Newquay. <p>Developing community use.</p>

To commission a media and technology fund that increases and develops the use of Cornish on broadcast and social media platforms	<ul style="list-style-type: none"> • Radyo an Gernewegva – develop capacity to continue to produce weekly online Cornish language radio programme and develop more online video content. 	Radyo an Gernewegva	Provision of weekly online programming in the Cornish language <ul style="list-style-type: none"> • More online video content with a broader range of content. • Providing training for new volunteer presenters and editors. • Trailing new formats such as monthly bulletins. • Developing a business plan as a social enterprise.
	<ul style="list-style-type: none"> • The Big Cornish Sing at Looe Music Festival – competition aimed at encouraging Cornish language singing in schools and community groups, developing use of the language at the festival and media coverage of Cornish. 	Looe Music Festival	Overall aim is to raise the profile of the language in the media <ul style="list-style-type: none"> • Online video tutorial featuring various famous people produced in June was featured on BBC Spotlight and ITV. • Mass singing event at the festival involving local choirs, and 1000 in the audience – online audience of 2000. • Other language use at the festival and publicity • Film project with Falmouth Uni on attitudes to the language
C - Status			
To implement the Cornish Language Plan for Cornwall Council and increase the use of	<ul style="list-style-type: none"> • Publish guidance on the use of Cornish language in Council publications and projects. 	CC	<ul style="list-style-type: none"> • Article drafted on use of bilingual email signatures for Talking Differently – internal Council staff bulleting – but not yet published.

<p>Cornish by Cornwall Council and its partners</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Provide awareness raising sessions for 5 Council departments and develop an in-house training package. • Develop use of the Cornish language in publications and communications. 		<ul style="list-style-type: none"> • Drafted section for new Council corporate branding guidelines but the guidelines have not yet been published. • Depending on final form of branding guidelines, a separate bilingual design guide may be useful – to show good practice, promote consistency and reduce repeat conversations. • CLL has met with the training team to discuss a training package and aims to develop this in early 2018 as a short introduction to the language for staff. • A short film promoting public transport has been filmed in Cornish by Transport and some comms have included Cornish, but this needs to be developed.
<p>To maintain a lobbying and awareness-raising function in support of the wider use of Cornish within relevant partnerships and networks</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ongoing 	<p>CC</p>	<p>The CLL has met with</p> <ul style="list-style-type: none"> • ONS on Census, • Cabinet Office on minority disparities • Department for Business Energy and Industrial Strategy (BEIS) • Department for Communities and Local Government (DCLG) • Cornwall Heritage Forum • Penwith Landscape Partnership • Cornwall Museums Group • Camborne Town Council

			The CLL is a member of CC Cornish National Minority Working Group, attends British Irish Council (3 times a year) and once a year to Network to Promote Linguistic Diversity (NPLD – EU).
To establish a language policy and planning advisory group	<ul style="list-style-type: none"> Host at least one meeting of the Advisory Panel in 2017/18 to provide language planning advice to the Cornwall Council Portfolio Holder 	CC	<ul style="list-style-type: none"> The Advisory Panel is not a fixed body, but delegations of language planners to advise the Cabinet Member according to need. A Welsh language delegation was to meet the Cabinet Member on 3 November to discuss language planning issues but this has been cancelled. Breton councillors from Finisterre visited Cornwall Council on 10 Oct.
To develop, implement and maintain a general marketing plan for Cornish.	<ul style="list-style-type: none"> Golden Tree to maintain a public relations strategy for the company's Cornish language work Regular positive postings on social media. Coverage in and about Cornish language on various media 	Golden Tree / CC	<ul style="list-style-type: none"> 3,000 pocket guides – On the beach-distributed over summer 2017 GT and CLO positive postings on social media – MAGA twitter has over 1,400 followers. GT posting short online videos, generally setting a modern, amusing and positive message
To develop, implement and maintain a general advisory and information service in relation to Cornish.	<ul style="list-style-type: none"> Ongoing Develop new content on the Cornwall Council website in Cornish in 2017/18. 	CC	<ul style="list-style-type: none"> Ongoing c.50 translation requests a month plus signage Various media, business, research enquiries Not keeping up with demand, and

			need to help voluntary sector build capacity to follow up some of the enquiries eg local business interest.
D - Corpus planning			
To establish Akademi Kernewek as the definitive body responsible for corpus planning for the Cornish language, setting standards for the language, developing the dictionary and carrying out research.	<ul style="list-style-type: none"> Establish Akademi Kernewek as a Charitable Incorporated Organisation (CIO) 	Akademi Kernewek	<ul style="list-style-type: none"> Draft governance papers were put in place but these need to be revised and a full application made to the Charties Commission. A consultant is to be commissioned to assist with this process – to provide independent advice and ensure completion of the CIO process.
	<ul style="list-style-type: none"> Develop links with the higher education sector. 	Akademi Kernewek	<ul style="list-style-type: none"> MoU signed between CC, AK and University of Exeter The Akademi and CLL are meeting the University on 20 Oct to discuss joint research, research grants and joint working with the language department.
	<ul style="list-style-type: none"> Agree and implement the Akademi annual work programme to develop the Cornish dictionary, develop a term dictionary, provide research and advice on place names and signage, and to develop a research programme. 	Akademi Kernewek	<ul style="list-style-type: none"> Work plans are in place for the Akademi and its 4 constituent panels. The signage panel provides street and place names advice to the Council's Address Management Team. The work needs to be done to International Standards, to have consistency and enable remote

			working. A project brief has been issued to put in place a dictionary software system. This will free up officer and volunteer admin time, and develop the Cornish dictionary corpus.
Develop new online Cornish language dictionary	<ul style="list-style-type: none"> • Provide a new online SWF dictionary • Publish new terms on the Akademi website 	<p>Akademi Kernewek</p> <p>Akademi Kernewek</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The design work for a new online dictionary and app is due for completion at the end of October. • However, the dictionary files are not yet complete from the 2014 Review. This is too large a task for a volunteer, so this will be done by the Language Office by the end of 2017. • The new terms are being made available as lists. The dictionary software project will enable this to be published as a searchable database.
To maintain an appropriate translation service for Cornwall Council and its external partners.	<ul style="list-style-type: none"> • Provide translations to Cornwall Council and in response to public enquiries 	Gonis Treylya	<ul style="list-style-type: none"> • A team of 6 volunteer translators and one professionally trained head translator provide the translation service. Over 7,000 translations have been provided in total – providing a service and building up a record of Cornish in modern use. • The Cornish Language Office has introduced free translation memory software to record the translations and aim to link this to the dictionary project over this coming year, eg. potential to provide examples of use,

			context.

3. Resources

The proposed budget for the Cornish language programme in 2017/8 is as follows:

Cornish language programme 2017/18	Expenditure	Budget
Cornish Language Office	Staff, on-costs, premises, travel and expenses	70,959
CLO project budget	Design, publications	5,000
Grants		
Corpus	Akademi Kernewek	25,000
Learning and Communications	Learning and Communications Fund	50,000
Use of Cornish	Social Innovation Fund	10,000
	Media and Technology	10,000
Total Gross Expenditure		170,959

